

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

300

EL ABRA

Maestro JOSÉ A. SORIA Escuela Abulante "1"

Fojas 20

[1er envío]

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela Art. "I" de El Abra

Director José A. Soria

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	7
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	7
		c) " " " animales	5
		d) " " " faenas rurales.....	4
		e) " " " juego.....	2
		f) " " " la muerte, juicio final	2
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	5
		h) Brujería.....	5
		i) Curanderismo.....	5
		j) Mitos.....	5
B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1	
	b) Juegos.....	1	
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares	3
		b) Leyendas	3
		c) Fábulas, anécdotas.	66
		d) Cuentos	66
		e) Refranes, adivinanzas.....	66
3° - Arte.	A. Poetas y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	4
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	4
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	4
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	4
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	4
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	4
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	4
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	4
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	4
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	4
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	4
k) Otros conocimientos	4		

OTROS TRABAJOS

.....

L 2

Folk-lore-



Escuela: Ambulante "L"

Director: José A. Soria

El Abra. Santa Rosa - Catamarca

. 1921.



El Abra. - Dpto Santa Rosa (Catamarca)

Escuela: Ambulante 1ª

Director: José A. Foria

Nombre de la persona que narró: José M. Rojas

Edad: 84 años.

Es una costumbre tradicional.

12 B. (a) - La muerte de un angelito.

Las ciencias sociológicas, la moral, la cultura, las buenas prácticas y costumbres, enseñan el respeto sagrado para con los seres humanos que dejan de existir; por ser la muerte el trance más serio en el camino de la vida, pues, aunque es una ley de la naturaleza, rayo con huiles de dolos, la esencia misma, lo más sensible de nuestra existencia psíquica y moral. No obstante los grandes progresos alcanzados, hay aún, luchando con heroísmo al avance de los conocimientos humanos, costumbres que como la de celebrar la muerte de un niño, son la voz viviente de los tiempos idos...

La muerte de un angelito, se la celebra con contornos bien marcados de alegría y placeres, cuya forma de realizarla es la siguiente: Reunidos, los padrinos del angelito, los amigos y demás invitados a la celebración, lo pintan al niño con colores en cascadas para que recobre el aspecto de una vida sana y feliz, lo cubren con adornos, le forman una corona y dos alas con papeles de color y en los labios le poseen una flor. Los padrinos como dueños de la celebración tienen a su cargo, las demostraciones

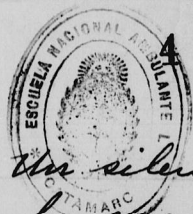
nes con los invitados" y la forma de festejar este trance de dolor; aunque no excepcionan como tal, cuando dicen que: "es una suerte porque el angelito abre las puertas del cielo dejando en su mano una estela de luz que iluminará el camino que deben seguir las almas de todos los que lo han celebrado". Los padrinos son los verdaderos dueños de la celebración y tienen aún más derechos que los padres del angelito.

Terminados los arreglos de la celebración, se inician los vailes entre los concurrentes (chacarinas, escondidos gatos y cuecas), acompañados por la orquesta cuyos instrumentos son el bombo y violín. Luego circulan entre los celebrantes los obsequios (mate, rosquetes, aguardiente, aloja, etc. etc.) que son saboreados hasta la abriedad.

Los padrinos pueden ceder el angelito a cualquier amigo que lo solicite para celebrarlo y entonces se conducen todos, al nuevo teatro de la ignominiosa profanación, al compás del bombo y violín, música que ejecutan también en su marcha al cementerio.

En un momento dado, de medio de las sombras del seno de la noche, se eleva ligubre melancólica, la voz de un cantor que ha llegado con su guitarra bajo el brazo como el cantor de Santos Vega cuando dice: "Suena el preludio de un canto

Entre las cuerdas dormidas
Cuerdas que vibran heridas
como por gotas de un llanto"



y entona la canción del angelito. Un silencio sepulcral envuelve la estancia; las cuerdas de la guitarra y los ecos del cantor vibran al unísono, y llegan como una caricia de dolor hasta el alma de los celebrantes sin que puedan vestir un lágrima por que esa lágrima humedecería las alas blancas del angelito y no podría volar. Los versos son muy antiguos y son los siguientes:

1º

De mi pago mi vecino
Estraviando los caminos
Por noticias que y tenido
De este angelito divino

(2º)

Angelito de mi corazón
Lleva un ramo en las manos
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tus hermanos

3º

Angelito de mi corazón
Llorando gotas de vino
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tus padrinos

Angelito (4º)

Angelito de mi corazón
Llorando gotas de vinagre
En el cielo y en la gloria
Rogaris por tu padre y madre

5º

No llores madre, no llores
Que a la gloria ya me voy
En el jardín de mi padre
Olicando flores me voy

6º

Angelito que te vais
Lleva mi rama en tus pies:
En el cielo y en la gloria
Rogaris por mi también.

/

José B. Soria





El Abra, Santa Rosa - (Catamarca)

Escuela: Ambulante "N.º"

Director: José A. Soria

Persona: que narra: Bersabé G. de Díaz

Edad: 68 años.

Hay otras personas que tienen igual creencia.

(1.º A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Una tempestad de piedra

Cuando una tempestad de piedra se descue cada una en la región y ven en consecuencia peligrar las cosechas, animales etc. por efecto de la destrucción, en medio de la aflicción y angustia que les produce el fenómeno, recurren a su ciencia supersticiosa para evitar el perjuicio.

"Se tira ceniza a manos llenas en el patio de la casa formando una cruz para que deje de caer piedra".

"También deja de caer piedra, haciendo que el hijo varón y mayor, haga rodar tres huevos de gallina en el patio" (aseguran que esos huevos no se rompen al ser arrojados con ese fin).

"La tempestad toma otro rumbo poniendo un macho en el patio con el filo hacia el lado que se quiera que se dirija".

• En las largas sequías se pone en el rayo del sol un sapo las patas para arriba y así llueve.

• Cuando una tormenta es eléctrica no se debe andar en caballos de pelo blanco porque esos atraen el rayo".

"Cuando hay truenos o relámpagos intensos se dice: Santa Bárbara doncella, libranos de rayos y centellas."



José A. Soria



El Abta. Santa Rosa - (Catamarca)

Escuela Ambulante N.º 7

Director: José A. Poria

Persona que narra: Eusebio Griez

Edad: 81 años

(H.A.C.) Supersticiones relativas a animales.

Son supersticiones que viven en el alma del pueblo.

Las víboras.

"Las víboras tenían alas en épocas lejanas y sabían volar, pero, por maldición de la virgen, se le cayeron las alas y fue condenada a arrastrarse por el suelo para toda una eternidad y ser enemiga y aborrecida por los demás seres."

"El fin del mundo será cuando tengan cría las mulas y les salgan nuevamente alas a las víboras."

"La lechusa, el col-col, el quitilipe; son animales ta-pias, es decir estas aves indican con su grito una desgracia" (fallamiento de un miembro de la familia o amigo de toda estimación).

"La juinea pregona en su grito la desgracia, al decir pa-trías, pa-trías, no se debe tener esa ave en la casa por que significa ruina, retroceso."

"El zorro: que atraviesa un camino por donde va un viajero le anuncia según el lado de donde sale, la suerte o desgracia en su empresa. Si pasa de derecha a izquierda es suerte y viceversa desgracia."

"Los boyeritos" o "almitas": pájaro pequeño como una tórtola, de plumaje blanco, con el borde de las alas negro, tienen un silvido triste y sugestivo. "cuando se sienten esos silvidos por la noche" es el alma de algún finado que necesita algo de esta vida."

Los gallos tienen presagios al cantar a destiempo, si el canto es n.º por indican la muerte de un casado, y

y si es en número impar la de un soltero.

• El caballo alazan y el toctado, primero muestro y no cauzado.

Al caballo calzado de una
no lo vendas a ninguna

De dos, agarralo para vos.

De tres, no lo vendas ni lo des

De cuatro vendelo caro o barato.

Datos estos que tienen muy en cuenta para
comprar un animal.



El Abra, Dpto. Santa Rosa, Catamarca.

Escuela: Ambulante 2°

Director: José A. Soria.

Persona que narra: Nicandro Fernández y otros.

Edad: 74 años.

(12 A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

El nio

Quando se lleva hacienda por caminos de las cumbras o lugares donde hay nio - hierba venenosa - los arrieros tienen que fijarse bien en los animales para que no muerdan el nio; y si ocurre el caso, en el instante mismo de haberlos visto deben decir "ya ti visto", así no muere el animal.

El trigo

Después de trillar el trigo, al aventarlo y en la primera palada se recojen los granos limpios y se los amontonan, ponesen encima una cruz de guijos secos diciendose "es para que rinda" y si no se hace eso no rinde la cosecha.

Los criadores de hacienda, en la fiesta de la tierra, al señalar el terreno, cabrits, etc, guardan el pedazo de oreja cortado en una cuerda "para que el animal no se pierda".

Al carnear amontanar en un solo lugar el estiércol y dicen que es: "para que no se desparrame la hacienda: Si se sacrifica un animal, con la primera sangre y antes de que muera hacen una cruz con el cuabillo en el ojo, o bien tiran ^{la sangre} formando cruces en todas direcciones, "para que no se acabe la hacienda".

Estas supersticiones son conocidas y practicadas por los estancieros.

José A. Soria

a la vuelta

El zapallar.

"Cuando el zapallar "esta" envejado" hay que castigarlo y para que de muchos se hace pasar por sobre él, cuando está en flor a una mujer que tenga muchos hijos."



El Abra, Santa Rosa, Oaxaca

Escuela: Ambulante 2^a

Director: José A. Soria

Persona que narra: Loreto Reguizamón.

Edad: 48 años.

(12 A. J) Supersticiones relativas a la muerte, juicio final etc.

"Las almas salen y andan por las noches buscando alivio para sus penas, y para bien de ellas se pone en un horno unas velas, un rosario y un jarro con agua, para que vayan a rezar, y como andan con sed por los viajes y los calores del purgatorio deben tomar aguas para saciar la sed." (al hecho lo afirman y dicen que está comprobado porque el agua se disminuye.)

"Dicen que hay personas que han hablado con las almas" y para conseguir esto, debe ser un hombre muy valiente y no asustarse cuando reconozca la voz del finado. Se pondrá boca abajo para oír las palabras y después no debe darse vuelta a mirar hacia la dirección que debe haberse ido el alma.

"Cuando una persona está muerta, no proyecta sombra y no parece en el espejo"

"El fin del mundo lo anunciará la mula al tener vicia, la higuera cuando florezca, y las vitonas al salirle nuevamente alas; este será el juicio final. Llegará ese día y de las cuatro esquinas del mundo se iniciarán enormes incendios; entonces los muertos dejarán sus tumbas resucitando tal cual eran en vida y unidos a los vivos serán sometidos a una balanza de justicia, para recibir según sus actos la sentencia eterna."



El Abra, Santa Rosa (Catamarca.)

Escuela: Ancl. 2°

Directores: José A. Foria

Persona que envió: José M. Marcial

Edad: 80 años a 90.

Estos datos que transcribo a continuación los he recogido en el Dpto. de Belén - Hacia el N. de Neuquén, y son datos que los conocen otras personas.

(El 1.º A. g) Fantomas, espíritus duendes.

"El Yastay"

"El Yastay es el dueño de las "aves"; es de un poder sobrenatural, vive en las cumbres y en los bosques entregado al cuidado de las "aves". Tiene forma humana, de cuerpo delgado, alto, viste color "churcho" y un sombrero de paja de grandes alas. Siempre anda de día: "El cazador debe llevarle, coca "yita", tabaco o cualquier obsequio, ("vicios") y dejarle sobre una piedra o árbol a fin de que él se ensesque y esconda las "aves". Especial cuidado debe de tener de no cazar "aves" con cría, porque de otra forma le dejarían la crianza de los huérfanos, ("teques") y significar esto, un gran enojo para el Yastay. En ese caso, enojado el Yastay, las armas del cazador se desmenuzan; se forman enormes remolinos de viento, o no encuentra una sola ave; a todas las tiene escondida:

La esposa del Yastay se llama "Pachamama".

Cuando el cazador está por salir al campo, lo despiden amigos y familias con la palabras siguientes: "Cusilla, Cusilla, Pachamama Cusilla, Cusilla....."

Las brujas.

Las brujas desempeñan un rol importantísimo en la tradición, son personajes que tienen trato con

el diablo" y han aprendido el arte de "hacer mal"

"En alimentación es de vegetales. se valen del vino aguardiente, cigarros, o café para introducir el mal en las personas que las quieren superar." "Se evita que hagan mal tomando por alimentos la carne de lechuga, o bien cargando tres palitos de ruda." "Puede ser curada la persona que le han hecho mal por otra que entienda esto. — el arte maligno — pero siempre que no haya avanzado demasiado la enfermedad"

"Las brujas no pueden ir al templo porque serán descubiertas allí. pues de la columna les sale un humito." "Cuando gritan de noche se las puede voltear tirándoles unos pantalones de una persona que se llame Juan." "No se pone en práctica el procedimiento por temor que se les tiere a las brujas."

"Al jiti, como carejada humana que es, se le responde "volved mañana por sal", para descubrir cual es la bruja."



El Abra, Santa Rosa (Catamarca)
Escuela N.º 10

Director: José A. Foria

Persona que usó: Nepomuceno Valverde -

Edad: 60 años.

(T. A.) Costumbres y creencias

Ceremonia para "coquiar".

"Jesus, Jesus, Maria loca

Muchas veces en mi boca

Si el corazón te dicta

Recordé la "yita"

Si el corazón te enoja

Aumentale hoja

Y si el "acuyico" se te hace barro

Ponle un cigarro.

"Jesus, Jesus Maria loca

Quiere contraer matrimonio

Con Don Pedro "Yita"

No se debe parar por delante de una cruz sin cambiar "acuyico" (cantidad de cosa que ponen en la boca), y como para ver la suerte se le tira el acuyico a la cruz; si se le pega buena suerte y si no desgracia

Nota: la "yita" es una sustancia fuerte, picante que preparan con ceiza de juncos, harina y otros componentes para saborear el acuyico.

Estas costumbres son originarias del Dpto de Belén particularmente en la región del norte - Hualfin Los Ocaimientos - El Eje, Villa Vil - etc.



El Abra, Santa Rosa, Catamarca.

Escuela: Ambulante 1ª.

Director: José A. Loria.

Persona que narra: Ramón López. ("Curandero")

Edad: 68 años.

"Es el más respetado por cumplir estas clases de curaciones; es el "doctor" adivino de los males de la gente" (1ª A. i) - Curanderismo.

El dolor de muelas.

"El enfermo de las muelas, pillará un sapo le escupirá tres veces en la boca y por el término de tres días lo tendrá atado. Al largarlo no se dará vuelta el enfermo, ni puede mirar hacia esa dirección, o sino no sanará". "Hay curaciones por secretos para estas enfermedades."

"El hozuelo". Para sanar del hozuelo el enfermo tiene que visitar un mortero antes de la salida del sol y decirle: "Buenos días señor mortero, como he avanzado en tortero, vengo a que me sane del hozuelo". Esta curación tiene que hacerse hasta que sane, todos los días y en igual forma.

Las testes, son curadas atravezandolas en forma de cruz, con espigas de sapacaballo; con la sangre que sale de las testes se manchan, una a una, varias piedritas blancas, que con tal fin se resgen. Se reúnen las piedritas y atadas en un trapo se las debe perder en una mermejada de un camino, para que alguien las encuentre pues en ese le saldrán las testes y sanará el enfermo."

"El tipo se cura poniéndose un poco de lana colorada mojada con saliva en la frente, bien colocándose un palito detrás de la oreja."

"La hacienda enquistada se la cura por secre-
tos. La curación tiene un carácter o procedimiento
espiritual y sumamente secreto, hasta el punto
de que, el que me enseñó este secreto, ha queda-
do desposeído de la virtud de curar, para tras-
mitírmela a mí al enseñármela, y es en la
forma siguiente: Se mira el rastro del animal
enfermo y se reza (un padrenuestro). "Cálculase el
número de gusanos que podría tener, y del núme-
ro calculado, cuéntese al revés, es decir dismin-
uyéndolos uno en uno los gusanos calculados
hasta llegar a cero y entónces se dice: "ya te sa-
nas". La operación, o curación debecela hacer, sin
precipitación, para evitar fuertes dolores al
animal y para dar tiempo a la caída de
cada gusano. A este secreto o virtud se lo había
enseñado mi tío que lo quería mucho. Daré
un ejemplo: Una vaca enquistada en la pierna
y se la quiere curar. Calculemos 20 gusanos que
tenga y se dice: 20; déjase pasar 5 minutos y se dice
19; otro intervalo 18; y así sucesivamente hasta
llegar a cero.



El Abta. Santarosa, Catamarca.

Escuela: Ambulante "B"

Director: José A. Fozia

(n.º 13 b) juegos populares.

"Topamientos de comadres."

Encontrándose el director que suscribe en el Dpto de Belén, pudo presenciar una fiesta popular denominada "topamientos de comadres", que según referencias de personas oriundas de ese lugar, son fiestas tradicionales, se realizan para carnaval o próximamente a esa fecha y siempre mantienen igual interés.

Con dos o tres días de anticipación al día fijado para el topamiento prepararse dos arcos de caña que los colocan frente a frente a una distancia de cinco metros. Adornan los arcos con guirras de hierbas olorosas, y flores silvestres. Reunidos las comadres y demás acompañantes, formase una columna encabezada por las comadres y al compás de guitarra o bombo y violín, dan vueltas al rededor de los arcos cantando vidalitas coreadas por todos; después de tres o cuatro vueltas se divide la columna en dos y penetran, cada comadre con sus acompañantes por los arcos hasta llegar al centro del espacio que queda entre los arcos. Las comadres llevan una corona de paja o pucillo en la cabeza. Entanto frente a frente las comadres se dan la mano y dicen "comadres hasta la muerte"; unión que no obstante ser un juego, hace germinar un respeto y consideración de comadres.

Efectuado el topamiento cada uno procura arrancar las coronas de las comadres para comerla y se forman corridas y lustras descomunales, entre todos que residen en una

cho hasta elementales preceptos de cultura.
Es el topamiento un pretexto o principio de los
bailes de varios dias, donde desvuelven fruncas ale-
grías y olvidan sus hondas tristezas, porque en esas
diversiones ~~para~~ encuentran el descanso y el placer.

José Soria



El Abra, Santa Rosa - Catamarca,

Escuela: Ambulante 2°

Director: José A. Soria

Persona informante: Hermógenes Valdez

Edad: 83 años.

(2° e) Refranes

"De la mula frontina y de la mujer Martina, Dios te libre."

"Buen vino es buen vinagre."

"Hijos de tigre overito tiene, que us."

"De tal palo, tal ~~h~~astilla"

"El buey solo bien se lame."

"El ángel que nos es para el cielo de vicio ha de mirar para arriba."

"Con el fuego no hay que jugar."

"No todos los Domingos son fiestas."

"Perro que ladra no muerde."

"En lo mas delgado se corta el hilo."

"No todos los días está el palo para atar terneros ni el perro para cabrero."

"No por mucho madrugar se avance mas temprano."

"Al que madruga, Dios le ayuda"



El Aldea Santa Rosa, Catamarca

Escuela: Numb. 5^a

Director: José A. Loria

Son hechas las adivinanzas al rededor del hogar y por turno.

(2^a e) Adivinanzas.

(1^a)

En el campo campsin
Anda un patro patraquin
Que no tiene cola ni can
Marca del viejo crespin.

- el conejo -

(2^a)

En el campo verdequea
Y en las casas eulebrea.

- la pichanilla -

(3^a)

En el campo grita
En las casas se oye

- el hacha -

(4^a)

Alta como torre
Mansa que no se oye

- altamira -

(5^a)

Dos peludos y un pelao
Y uno que se menia a los.

- El arado y los buyes -

(6^a)

Mets mi duro en tu blando
Y los dos quedan colgando.

- Los arros -

(7^a)

Largo como lazo
Y redondo como cedazo.
- La acequia y el papo -

(8^a)

Anda y lluid
Y si no venis
Que sera de mi
- la respiracion -

(9)

Una yeguita mora
Que tiene riendas en la cola.
- la aguja -

(10)

Va al campo y no come
viene al agua y no bebe
- el cencerro -

(11^a)

Una vieja con un solo diente
Que llaman a toda su gente
- la campana -

(12)

Ayer se mató una liebre
Hoy se la juizo
Y el que mató la liebre
hace diez años lo que murió.
- un esqueleto que estaba sobre
un arbol -

13:

Vanador, vanador
Sin ningun troceon.
- el cielo -

14

Fui por un camino raso
Encontré una niña sin brazos
y por comeele el corazon
La hice 300 pedazos.

- la zandia -

15

Trancos barrancos
Hechones blancos
- El avestruz -

- 16 -

Fui por un canimito
Encontré un palito
Cortarlo lo pude
Y rajarlo no lo pude
- El cabello -

(17)
Una casita blanqueada
Sin puerta ni ventanas.
- El huevo -

(18)
En el campo de Juan de la
Hay muchas velas
- Las estrellas -

(19)
Una mulita cargada
Entra a la zuebrada
Y sale descargada
- La cuchara -

(20)
Ovillo, ovillo
Cara de indio viejo
- El pinguillo -

(21)
Triqui le suena
Con el triqui le dá
Al que lleva medio las piernas
A. como lo dá.
- El caballo y las espuelas -

(22)
Fui por un canimito
Encontré una niñita
Le levante la pollerita
Le toqué la cosita
Y abrí las piernitas
- La sombrella -

(23)
Entre dos piedras feroces
Sale un hombre dando voces
- El peda -

(24)
Corito bravo colita de pavo
- aji -

- 25 -

Difunto unostajas
Culito colorado -
- El cajaro -

(26)
Una negrita caliente
Que viste toda la gente.
- La plancha -

(27)
Muchas niñas en un tendal
Cada una meo igual
- Las tejas de los techos -

- 28 -
Encontré una niña
Le apreté la vena
Y la hice meo arena
- La breba -

- 29 -
Una vieja alta y seca
Que le chorria la manteca
- La vela -

- 30 -
Yo de coelija
Ella acostada

En medio la barriga
Le hago corquillas.
- La balda -

- 31 -
Abrí las piernitas
haremos algoito
- Los lijeros -

- 32 -
Estaba el negrete
Sentado en un banquete
vino el rubete
y le batis el ojete
- anena -

- 33 -
Va y viene y paradito lo tiene
- El arado -

- 34 -
Sentate te meteré
si te duele te sacare
- El zapato -



-35-
Bronco bronco
hojas de esperanza
flor de plata
fruta de oro
-El naraujo-

-36-
Hojas verdes flor morada
abajo está la volada
-las batatas-

-37-
En el campo anda
En las casas está-
-la marea-

-38-
Una vieja jorobada
Sus hijos enredaderas
Una niña muy bonita
Y un negro predicador
-la vid, uva y el vino-

-39-
Una iglesia de barro
Y un sacristán de palo
-la olla y el meedor-

-40-
Tres palomas en un prado
Tres tiradores tirando

Cada cual mató la suya
Y las demás se volaron
-Cada cual nombre propio
-41-

Llorin lloraba, cayó la torre
Y llorin callaba
-el cerdo y los hijos-

-42-
Tapa sobre tapa, corazón de vaca
-la empanada-

-43-
Barra pero no de cuero
pata pero no de vaca.
-garrapata-

-44-
Plumo pero no de fuego
Citis pero no de cuero
-humucutis (lagarto)

-45-
Fui por mi camisa
Encontré una dama
Pregunté como se llama
Y me dijo juana
-La damajuana-

-46-
Una señora meca, meca
rodilluda y panza seca
-La suitana-

-47-
- Buenos días mama vieja
vd y su tirquero-
- Dios se las dé muy buenas
a vd y lo que le eulga
- Prestemé su belloso

para meter mi garboso
- Ayer tarde lo raspi
metalo si le parece
Un oficial que saluda a una
vieja que está hilando y le pide
permiso para encerrar el ca-
ballo.

-48-

bual fue la que no pecó
y en la cárcel fué prendida
hasta el día en que murió?
Ella es discreta y villana
tiene nombre y no es cristiana
y habla igual que yo.

-la cata-

-49-

Un mocito de varios colores
que descansa a ricos y
pobres -
-el naipe-

-50-

Un leon coronado
de mil colores vestido
que del vientre de su madre
se comió a su padre vivo.
- El sacerdote oficiando misa -

-51-

Oh bella flor donde naciste
buan desgraciada que tu suerte
fue al 1º paso que diestes
Te encontrastes con la muerte
Costarte es cosa triste
Dejarte es cosa fuerte
Dejarte con vida
Es dejarte con la muerte
- Un flor que nace en una tumba.

-52-

Aves que vas volando
sin plumas ni corazon
a los muertos das sustento
y a los vivos consuelacion.
- la aveja -

Clavato de pies y manos
en la cruz está
no es Dios ni su semejante
Adivinen quien será
- el caballo horado -

Nota: Cuando se hecha una adivinanza y ninguno la adivina, el hace la pregunta para avisarles los sonete al "quirin quirin" primeramente y recién avisa y es en la siguiente forma: "quirin quirin, por sobre el chin qui, ciudad que no la hinque. He a la vieja del fuerte, si no te da vino que te de aguardiente o sino:..... aquí los ridiculiza hasta el extremo, ofreciéndoles esas acqueroras y por fin les avisa la respuesta.



El Abra, Santa Rosa, Catamarca
Escuela: Ambulante N.º

Director: José A. Foria.

(N.º a) Conocimientos populares.

La neumonía.

Para curar la neumonía, "costado, puntada" hacen cataplasmas de jarilla o de "penca" de tuna subasada y la aplican en las espaldas del enfermo.

Como jarabe expectoral le dan té de la cáscara de chañar o arropi de la fruta, té de jarilla o encalita. Tambien usan como expectoral un té de higuado desecado de zorinos.

Enfermedades al estómago: son curadas con curadas con té de poleo, ruda, coca, romero, durazno, y con el polvo del estómago desecado de avestruz.

Enfermedades al corazón: las curan con plantas aromáticas de las montañas tales como el cedrón, doradilla, queso, "arcaquyo" etc y con té de flores de naranja.

Licaduras o picadura de víbora: Aplican sobre la hinchazón o p. herida, una pasta formada de "penca de quimil" molida, combinado con queso fuerte.

Extraen la picadura chupandole la sangre de la herida.

la
me
es
chin
fu
...
scas



El Abra, Santa Rosa - Catamarca.

Escuela: Mub. 2^a

Director: José A. Soria

Nombre de la persona que narró: Herminio Saldey

Edad: 83 años.

Manifiesta el señor Saldey que siendo joven, los oyó a los versos que trascrito, los oyó a un cantor muy famoso, pero no puede recordar el nombre del cantor.

(3^o A. a) Versos populares.

"Cepeda" Romance

"Mención señores míos
Al tándido de 6 cuerdas
Oigan contar la desgracia
De Juan Suido Cepeda."

2

"Sucede que en las vacas
Habían unas cavernas
Y para irse a divertir
Pidió licencia Cepeda.
Pidió licencia Cepeda
El día de Santa Lucía
Para que a su casa vuelva
Le puso plazo tres días."

3

"El pobrecito Cepeda
La suerte se le trocó
Perdió todo su dinero
Y varias prendas empeñó.
Cumplido los 10 días
La suerte se le volvió
Vendió ^{rescató} toda su plata
Y todas sus prendas sacó."

4^o

"Ya lo que volvió a su casa

"De un caballo se apió
Se le arrodilló a la madre
Y la bendición le pidió.
La madre le contestó
"Yo mi bendición te doy
pero no con toda fe'
Cepeda donde has andado
No has tenido que atender."

"Cepedita le contesta:
"que me perdona le pido
con José Antonio Lazarte
Noi paras entretenido"
"Señorita Dios de los cielos
No tengas hacienda en nada
Cuando de tu casa salgas
te partan a puntaladas"

"Ya se levanta Cepeda
Con triste y desconsolado
Abalduido de su madre
y que hay maris despedazado
Ya montaba en su caballo
A galopar concurro"

Distancia de legua y media
Una rodada pegó."

"En busca de su caballo
Cepedita se volvió
En el rincón de vergara
A su caballo encontró

"Ya montaba en su caballo
para las cejas tiró
A eso de media noche
A las cejas ya llegó."

"A Don Simón Sirenes
Cepedita Saludó,
Varios hombres que allí estaban
se comienzan a levantar

"Amigo Cepeda le hablan
que milaños por acá
Cepedita le contesta
balleen, ninguno me hable
Cauque gusto puedo andar
Maldición de mi madre."

"Alto día de mañana
les habla de esta manera:

Para deshacer mis penas
Corramos una carrera

Y Don Simón Sirenes

con unas y otras palabras
"Cepeda si fueras otro
Cepeda yo te ganaba"

"Cepedita le contesta
que fantaría hacistes

vas a correr la carrera
o vas a ver paque nacistes.
y lo saco para fuera
solamente a peliar
Varios hombres que allí estaban
no lo pudieron salvar."

"he pegó una puñalada
y para tras lo voltió
he rebanió 6 costillas
y el corazón le partió
he tra pegado otro puñalada
¡como sería la herida!
que le ha trosciao un muelo
y le ha vandiao una hestilla."

"Don Pedro Maltirania
ya dió cuenta a la justicia
que vaya a ver al muetto
y presenciar las heridas.
juntaron toda la gente
bien armada y cabalgada
para seguir a Cepeda
Donde quiera que se vaya."

"Ya mandaron dos bouberos
que lo vayan a boubiar"
que lo lleven a una vista.
Donde vaya a parar
ya vino el 1º boubero
kbi venia diciendo:
"Que en el río de las Palmas"
Cepeda se haya durmiendo.
ya viene el otro boubero

Lo mismo viene diciendo:
 Que en el río de "Las Palmas"
 Cepeda se haya sumido."

"Ya marcharon 50 hombres
 Con la orden que el juez les daba;
 Fue a eso de rayar el día
 Había de ser la avanzada.

Cepedita no despierta
 lo que el caballo bufaba
 a eso de rayar el día
 Ya la gente lo rodeaba.
 Cepedita no despierta
 lo que el caballo bufaba
 se avuina a la cabeza
 y a Cepeda manteniaba."

"Ya se levanta Cepeda
 Han triste y desesperado
 Miraba pa todas partes
 De frente estaba rodeado
 Ya se avuina el señor juez
 Con unas y otras palabras:

"Que es lo que has hecho Cepeda
 ahora rinde tus armas."

"Cepedita le contesta
 Mis armas no rendirán
 Para eso las cargo yo
 para hacerlas respetar
 Ya se vuelve el señor juez
 Este es hombre muy violento
 Para que no se nos vaya
 Lo atropelamos a un tiempo"

"A un tiempo lo atropellaron
 que entre ellos se estorbaban
 y Cepedita como era diestro
 Las filas no mas dejaba
 De ver peliar a Cepeda
 Causaba temor y miedo
 Eso de las 12 del día
 En lo mejor daba fuego."

"Cepedita nadador
 Al río se descolgó
 Con su espada en la mano
 A la otra banda pasó
 Don Pedro Baltirania
 Una bala le tiro
 lo alcanzó la bala fria
 y en el muslo lo quebró."

"A Cepeda lo van sigiendo
 Por la sangre que dejaba
 Saltando en un solo pie
 y afirmándose en la espada.

(aquí faltan unos versos)

"Mis armas yo no las rindo
 que todavía mis brazos meueo
 El hombre que he perdido el tiempo
 que pierda la vida es miento."

Atiendan señores míos
 lo que vino a suceder
 que a la madre de Cepeda
 Tres noches vieron arder."

- fin -



El Abra, Santa Rosa, Catamarca.

Escuela: Ambulante "B".

Director: José A. Soria.

Nombre de la persona que narró: Benigno Valdez.

Edad: 83 años.

(III: A. b) Canciones populares.

Vidalas

"Yo tengo mis lindas botas
grandaderas y de campana
Éran de cuero de oveja
Así con toda la lana

2

"Tengo mis lindas rienditas
Para salir a paíes
Éran de cuero de burro
Así nomas sin pelar."

3

"Tengo mi lardo-recao
Para salir a moniar
Éra de cuero de vaca
y arisueras de un torzal

fin.

"Por istá calle a lo largo
Jurán que me han de matar
Con un cuchillo de palo
Que no corta por hincar."

2:

"Aha albita y al amanecer
Aha tu choquito
No me hagas morder."

fin.

(Relación en el baile "los aires")

" Si por que ^(la niñas) no te quiero
Te anda dando comegón
Muntate con un sebito.
y jogueate con mi tison
(contenta el joven)

" Que me importa que no me quieras
Y que nunca me hayas querido
Que falta te puede hacer
Sombra que nunca has querido."

— fin —

Relaciones

" Caranche de lejanas tierras
En busca de carne has venido
Esta carne ya tiene dueño
Caranche ya te has jodido."

— fin —

la niña { "Cuanta cuando te quería
Te quería a menudo
ahora que no te quiero
Pareces un perro lanudo.
Por esta ^{-x-}puerta entree
al joven { Por la otra di la vuelta
La relación que me has dicho
Es como tu ^{-x-}aguclala tuerta.

— fin. —

Chacareras.

" Chacarera me has pedido
Chacarera te y de dar
Chacarera de mi vida
Que no te puedo olvidar

" Cuando canto chacareras
me da ganas de llorar

porque se me representa
"El martes de carnaval"



Quecas-

"Arriba y arriba
dijo la liebre
Ayúdame patitas
que el galgo viene."

"Para que Dios me daría
tanto amor para quererte
Ahora para olvidarte
Será preciso la muerte.."

Planta de aji
flor de tomate
donde estara mi negra
tomando mate. (veni no mas).

"25 años tengo
quiero casarme
que el tiempo se me pase
de regalarme.."

"Dicen que no me quieren
porque no tengo
las narices afiladas
y los ojos negros."

"25 años tengo
casarme quiero
que a los 25 años
ya no hay solteros.."

"Dicen que no me quieren
por eso no y de llorar
dicen que el mundo es grande
quien me quiera no hay falta."

"De los cien imposibles
que el amor tiene
ya le llevo vencidos
noventa y nueve."

"Dices que no me quieres
porque no tengo calzones
y no tienes pollera
razones sacan razones."

gatos..
"Para vaillar el gato
se necesitan cuatro
dos muchachas bonitas
y dos moscos guapos."

"Dicen que no me quieren
cantando digo
que el que no tiene hermanos,
no tiene amigos."

El gato cuando se quemó
salta pa arriba
y pega unos rascones
por la barriga."

"Dicen que no me quieren
cantando lloro
por un bien que he perdido
y otro que adoro"



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

300

SANTA ROSA *2º curso*

Maestro JOSÉ A. SORIA Escuela Ambulante "L"

Fojas 8

OBSERVACIONES



FOLKLORE ARGENTINO

Esc. Afiliada "E" - Santa Rosa

Director: José A. Seria

Trabajos enviados

- 1°- Creencias y costumbres {
 - A. Creencias y prácticas supersticiosas
 - B. Supersticiones relativas a plantas "animales"

- 2°- Arte {
 - Poesías y canciones {
 - Romances, poesías de los aborígenas
 - Canciones infantiles.....

- 4°- Concepciones populares {
 - Concepciones populares en las diversas ramas de la ciencia {
 - a) Precedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.
 - k) Otras concepciones.....

Folk-lore
 El Alca, Santa Rosa. (Cutumareca)
 Escuela: Ambulante 1.^a
 Director: José A. Soria

Consejeros populares.

Plantas y sustancias medicinales.

El holo: es un digestivo eficaz y en mayor cantidad es purgante; lo preparan en té o bien lo mezclan con aguardiente para curar indigestiones.

El bardosant: tiene muchos poderes digestivos y lo toman en té para enfermedades del estómago, emplean la sabia de esta planta para curar enfermedades de la vista.

El paico - planta digestiva como las anteriores y la emplean en la misma forma.

El quimpi: hacen té de este quipo y cura de la tos.

Altamisa y atamisqui - empleanlas para darse picadas cuando tienen doleres reumáticos o bien para curar resfriados, o enfermedades a los pies.

La quilloisa - (flor bella) la utilizan para curar, con el agua, enfermedades a la vista.

Papacaballo. A la raíz de esta planta la hacen hervir y a esa agua toman para la fiebre, es refrescante. Igual aplicación le dan al pelo de maíz.

La tusa: con el agua de la tusa hervida lavan las heridas, es desinfectante y secante.

La nube o catarata curan con miel de colmena negra; hacen lavajos de los ojos con la miel bien colada y da resultados satisfactorios en la curación de esta enfermedad.

La grasa de lagarto: es un eficaz callicida.

La grasa de ampalegua: es empleada en la curación de animales, especialmente para los golpes, hinchazones, macetas, y a más facilita la extracción de espinas.

La grasa de avestruz. La utilizan para ^{dar} masajes a los reumáticos, y también para curar animales (golpes, hinchazones etc.)

La grasa de zorrino: es empleada para curar del moquillo a los animales.

José B. Soria

Folk-lore.

El Abra. Santa Rosa (Catamansa)
Escuela ambulante. h.

Director: José A. Soria

Persona que informó: Bernabe G. de Diaz-

Conocimientos populares.

Plantas y sustancias que utilizan y procedimientos para teñir hilos y tejidos. etc.

Mauranilla del campo: es una hierba que produce al hervir una tinta amarilla y la aprovechan a esta, para teñir hilos y tejidos.

Mesclan esta tinta con alumbre, sal o cualquier sustancia mordiente, para que se fije bien el color, y junto con el hilo o tejido la ponen al fuego para que hierva y da un color amarillito claro, muy agradable.

El quebracho colorado: de la corteza de esta planta extraen una tinta café pálido, y no necesitase de otra sustancia para fijar el color.

El algarrobo negro: la corteza que está más próxima a la madera, sirve mezclada con alcornoques para teñir de un color plomo-gris- y de la resina se obtiene un color negro.

La naranja amarga y la grana. El jugo de la naranja amarga mezclada con grana-sustancia que la recogen del Quimil o Quiscalvo-tuna silvestre, produce cuando hierve una tinta rosada; si a esta se le pone ceniza se transforma en morada.

La pata: la raíz de esta planta al hervir expide una tinta café.

La valda: hierba venenosa, produce una tinta amarilla.

Juayacais: De la fruta de esta planta se obtiene tinta

negra, especial para teñir hilos o tejidos de lana.
El mistol: De la corteza de este árbol se obtiene un color café.

La jarilla: De esta planta extraen una tinta amarilla, pero utilizan únicamente la hoja.

El quisco: hierba que produce una tinta amarilla, necesita mezclarse con sal o alumbre, para que no desfaltee el color.

El procedimiento es fácil para obtener o extraer la tinta, solo consiste en mezclar la sustancia tintorea con un poco de agua y someterla al fuego, después el agua toma el color de la tinta que expide cada sustancia y en esa tinta se sumerge lo que se desea teñir.

añilpuro. Una tinta azul denominada añil puro la obtienen de la orina fermentada y que contenga un poco de añil. A la orina la recogen en recipientes de 30 o 40 litros de capacidad.

Una vez lleno el recipiente (lo llenan todos los días de la flora, haciendo el depósito todas las noches y los que no hayan comido tuna morada) colocan el tejido dentro del recipiente y lo tapan; cada tres días exprimen el tejido y lo vuelven a colocar hasta el término de tres meses, en este tiempo fermentará la orina y fijará en el tejido un color azul imberable.

José B. Soria



Folklore

El Abra, Santa Rosa (Catamarca.)

4

Escuela N.º 2

Directores: José A. Soria

Creencias y costumbres.

Supersticiones relativas a animales.

En la lucha del hombre con la *Acupalagua* los
dicen que si ésta lo vence al hombre le quita la
fuerzas totalmente, y si al contrario, es vencida por
el hombre, adquiere con el triunfo, el maximum
de fuerzas físicas imaginables en un ser humano.

Cuando las cabras no vuelven al redil, es decir,
se hacen *maneras*, "se les costa la *crischiapa*"
órgano sexual de la cabra - a una de ellas y
se lo entierra en la puerta del "Chiquero".
No vuelven a quedarse otra vez en el monte.

A las víboras se las mata fácilmente con so-
lo tocarlas, con una caña o con una pie-
za cualquiera del vestido interior de las
mujeres.

Dicen que las víboras no pueden entrar
al agua sin antes dejar la persona a
fuera.

La hacienda, cuando vuela sin cesar, se ma-
nifiesta descontenta, rara es porque va mo-
rir alguna persona hacendada.

José A. Soria

Folklore - Catamarca

El Abra, Dpto. Santa Rosa.

5

Escuela: Secundaria N°

Director: José A. Soria

Locías populares (a)

Dicen que las golondrinas
cruzan la mar de un volado
Yo tambien tu de cruzar
Cada la noche durmiedo.

Como nina esta naranja
En cambio del limon
La naranja nacio verde
Y el tiempo la maduro.

La piedra que queda mucho
No sirve para simiento;
A la mujer que se duerma
No le hales casamiento.

La naranja color naranja
Y el limon color caña
Como quieres que te quiera
Si tu forazon me engaña.

Del tronco sale la rama
De la rama sale la broja
Como quieres que te quiera
Si tu deuen se enoja

En la puerta de mi casa
Crecio una planta de melonillo
Para que vienes pintando
Mechachos sin calzavillos.

De lejanas tierras he venido
Solamente por quererte
No me desprecies mi vida
No hagas infeliz mi suerte

Estos bailes de los aires
No los quisiera bailar
Porque me hechan relaciones
De no poder contestar.

De la plaza sale el sol
De la trecocha la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanza ninguna.

Las estrellas en el cielo
Forman un cuadro imperial
Mi corazon por el tiempo
Y el tiempo no se por cual.

El paimelo que me distes
Bordado en las cuatro puntas
El momento que me te ves
Cielos y tierra de me punto.

El anillo que me distes
Lo tire en una jarilla
Para que quieras anillo,
De chinita cascavilla.

El anillo que me distes
Lo tiré en un barrancón
Porque quise anillo
De muchachos pa' mí.

La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró
Mi corazón nació libre
Del tiempo la cautivó

Cuando salí de mi pago
Daque una estrella de juía
Daliendo que aquí estaba
La prenda que yo quería.

Cuando un pobre anda buscando
Y viene un río y se atraviza
Ya el pobrecito queda
Nascandose la cabeza.

El fuego que te abrazas
No quisiera ver arder
Porque que sepas ingrata
No que cuesta un bien querer

Siempre viva te diré
Y no rosa de olor
Porque la siemprevida dura
Y la rosa no.

En la puerta de mi casa
Tengo una piedra en cruz
Madrecita de las libranzas
Librame de este avestruz

Ahora cuando te vayas
Vas a encontrar aire frío
No vas a creer que el aire frío
Son los suspiros a mí.

Que dichosa es la violeta
Cuando está por florecer
Mas dichosa sería yo
Si me viera en su poder

Ves aquella nube negra
Que bate por los aires
Con esa me has de escribir
Cuando yo esté en Buenos Aires

Mato que mi destino
Y una mata está mirando
Por este amor tan mato
Mas mato voy quedando

A mí me dicen el negro
Porque quise a una negra
A quien no le ha de gustar
Comer juvenillos con brevas.

En todos los bailes que he andado
He andado con vestido azul celeste
En todos los bailes que he andado
No he visto un par como este

A mí me dicen casate
Y eso lo que no han de ver
Que yo le de plata al cura
Para que otro tenga mujer.

El zorro me pegó un grito
Y la viscacha me avisó
Y la lechuga me dijo
"tarás, tarás, con el pico."

Me gusta ver una cabra
Cuando pare tres cabritos,
Heintás dos están mamando
El otro se muere a gritos.

El que quiera comprar caña
Que se vaya a Encarnación
Hallará largas y cortas
Si lleva conque comprar

Yo tenía una palomita
Que de plumas no volaba
Y cuando aprendió a volar
Volaba que se.... pelaba.

A mi me dicen el tonto
Y que me falta un sentido
Y luego salen preguntando
Y el tonto para donde se habrá ido.

Cada vez que considero
Que me deben olvidar
Comienzan mis tristes ojos
Gotas de sangre a llorar

A mi me dicen el tonto
Faci tortitos los días
Luego me ven la cara
Llenita de picardía.

Tengo que traer un barquito
De cal, piedra, y hondura
Para embarcar los moritos
Que pintan y no maduran.

A mi me dicen el tonto
Y los tontos de mi lugar
Todos corren trabajando
Y yo como sin trabajar

Allá viene aquella pluma blanca
De lado de abajo
Jon era te de escribir
Cuando te vea en trabajos

A mi me dicen andate
Beteate de este lugar
Por mas que me quieras ver
En este pago he de andar.

Lechugueta con vinagre
Mas me gusta tus amores
Que la leche de mi madre

Mei madre me dio una soba
Porque robé un cordón
Abamita de mi otra soba
Para traerle el compañerito

ayí tarde María Antonia
Me tomaron prisionero
Para mayor de mis tormentos
Stado con tu pariente

El zapatito me ajusta
La media me da calor
Como fueres quite pieza
Si tu no me das valor.

Ayer me dijistes que hoy
Hoy me dirás que mañana
Mañana yo te he de decir
Ya se me han ido las ganas.

Ayer tarde María Juana
No me has dado chicharrón
Cuando carne el chivo negro
No te ^{das} el corazón.

Cajitas de grano de oro
Boca de clavel pensó
Ahora estoy mirando
Que en otra está su pasión.

Yo me enamoré en el aire
De una mujer
Como la mujer va aire
En el aire me quedé.

Me gusta la cinta negra
botonada por la cintura
Bien aisa mi suerte perra
Encuentrame tan criatura.

Bien aisa la piedra liza
Que en ella me resbalé
Bien aisa la niña linda
Que de ella me enamoré.

No me tires con piedritas
Por que no soy tu palomita
Virame gentes amores
Que muchos te quieras vidita.

Adios florcita de Alejandria
Si la muerte no me mata
Te he de buscar algún día

Allá viene aquella nube negra
Que ni llueve ni gota
Así me tiene en amor
Como trampa en la batea.

Virra ojos negros, labios colorados
Su madre ha de ser mi suegra
y su hermano mi cuñado.

Me gusta la cinta verde
Y tambien la capesita
He sabido que está de novia
Con uno de aquí cerquita.

Arriba y no se a donde
juega la paja con el viento
Así juegan mis amores
A dentro de sus pensamientos.

De viejo te has de estender
Como verdolaga en huerta
Andes por donde andes
Abus de cosas por mi cuenta.

cont.

Faltó Love -

La semana.

El Lunes ha amanecido
Para mi tan desgraciado
Ya mi vida se ha ausentado
Por el tiempo dilatado.

El Martes se me hace un día
De me ocurrase una nube
Triste me puse a llorar
De los martirios que tuve.

El Miércoles se me hacía
Que me sentaba a tu lado
Y era cuando mas sentía
De ver mi amor redoblado.

El jueves fui desahuciado
En vista de tu presencia
Contemplé como estabas
En esta tan larga ausencia.

El Viernes a medio día
Se ausentaba pena y dolor
Y a todos los preguntaba
Si volvió mi corazón.

El sábado a sobre tarde
Ya me causaba enojos,
me arrojé, y dos marcos
se me fueron mis ojos.

#8

El Domingo de mañana
Cumplidos los siete días
Triste me puse a llorar

De ver que no parecía
La prenda que yo juré.

-1-

Despedida.

Adios mi prenda querida
Adios todo mi querer
No ha de faltar ocasión
Que yo te he de volver a ver.
Y nunca he de ser ingrato
Soy firme en mi proceder
Aquí vuelvo a repetir
Adios todo mi querer

Algún día, he de volver
Porque se corresponden.
Lido a Dios todos los días
Que nos volvamos a ver.
Mañana voy a partir
Con el más triste pesar
Y cuando le di el Adios
Que triste voy a quedar

Solo en ti me voy pensando
En este mundo fatal
En donde quisiera que esté
Jamás te he de olvidar.
Aunque las piedras griten
Y el sol deje de correr
Y el agua del mar se acabe
No te he de dejar de querer
Aunque me vea distante
No piense que yo la he de olvidar
Por que mi corazón es constante
Cuando se resuelve a amar

Despedida.

Adios mi prenda querida
Adios mi bien que me voy
No ha de ser larga mi ausencia
Si no termina mi vida.

Escucha prenda querida
De mi pecho los tormentos
Sus son los tiernos lamentos
De amarla que la quise
No creas que por la ausencia
Mei amor sea desvanecido

Advierto que soy constante
Que lo que quise no olvido

No olvides aqui en la tierra amor
Ni aunque estés en la altura

Envíame mi justo estereotipo
Retrato de tus hermosura.

Retrato de tu hermosura
Me ha de dar para tener
Para aliviar de mis penas
Cuando no te pueda ver.

El amor es andante
Que no acaba de llegar
Y en esta carrera dice

No hay mayor pena que amar.

El preso.

Preso en la carcel estoy
No tengo penas por eso
Porque no es el ser preso
Ni dejar de ser quien soy

Me retiraron a un calabozo
Dónde me veia sol y luna
Como hombre me conformaba
Al ver mi poca fortuna

Dalgo al patio de la carcel
Miro al cielo y doy suspiros
¿Dónde está mi libertad?

Que tan joven la he perdido.

Mei pecho está en la carcel
Mei corazón en la audiencia
Mei alma en los Tribunales
Esperando la sentencia.

El que construyó la carcel
No supo ponerle nombre
Por eso llamante todos
Penitencia de los hombres

La carcel se ha fabricado
De cal, piedra, y aseo
Meis amigos son de vidrio
Y por no quebrarse no llegan

José B. Soria



Handwritten signature or mark.

Folk lore

El Alca, Santa Rosa (Catamarca)
Escuela Ambulante 2ª
Director: José A. Soria

Creencias y costumbres.

Al zapallar, que por exceso de vegetación se ha desarrollado demasiado y no fructifica dicen que se ha ~~envenenado~~ envenenado y en ese caso, una mujer que haya tenido muchos hijos debe pisotearlo y entonces produce un abundancia.

A los duraznos los fumigan anualmente con humos de estiércol de vaca para que dé muchos y el fruto sea sano.

Los trasplantes deben hacerse un viernes santo, porque así la planta se criará mucho y será "dadora" (fructificadora).

José A. Soria



CARPETA

SIN

CATALOGAR